

༄༅། ། ཞབས་བརྟན་གསོལ་འདེབས་འཆི་མེད་གྲུབ་པའི་དབྱངས་སྒྲན་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

**Песнь достижения бессмертия:
молитва о непрестанном присутствии**

Его Святейшество Сакья Гонгма Ринпоче

འཆི་མེད་ཞིང་གི་མགོན་པོ་ཆེ་མཐའ་ཡས། །

ЧИ МЕ ШИНГ ГИ ГОНПО ЦЕ ТАЙЕ

Амитаюс, владыка царства бессмертия,

ཆེ་བའི་ཆེ་མཆོག་རྟུ་མགྲིན་དབང་གི་རྒྱལ། །

ЧЕ ВЕ ЧЕ ЧОК ТАМДРИНГ ВАНГ ГИ ГЪЯЛ

Высший Махоттара Хаягрива, царь-владыка,

སྐྱབས་ཀྱན་འདུས་ཞལ་འཆི་མེད་ཐོད་ཐོང་རྩལ། །

КЪЯБ КЮН ДЮ ЩЕЛ ЧИМЕ ТЁТРЕНГ ЦАЛ

Бессмертный Тотренгцал, воплощение всех источников прибежища,

རིག་འཛིན་ཆེ་ལྷ་རྒྱ་མཚོས་དངོས་གྲུབ་སྣོལ། །

РИГДЗИН ЦЕ ЛХА ГЪЯЦЁ НГОДРУБ ЦЁЛ

Океан видьядхар и божеств долгой жизни – молим, даруйте свои сиддхи!

རྒྱལ་དབང་ཀམ་འི་གདམས་བའི་རྩ་བ་བརྟན། །

ГЪЯЛВАНГ КАРМЕ ДАМПЕ ЦАВА ТЕН

Прочно укоренившийся в наставлениях владыки победоносных, Кармапы,

བསྐྱེད་རྫོགས་བསམ་གཏན་འདབ་སྟོང་རྒྱས་པའི་རྩེར། །

КЪЕДЗОК САМТЕН ДАБТОНГ ГЪЕПЕ ЦЕР

Разворачивающий изобильную листву медитации в контексте зарождения и завершения

རྫོགས་ཆེན་མངོན་རྫོགས་འབྲས་བུའི་ཡོངས་དུད་པ། །

ДЗОГЧЕН НГОНТОК ДРЕБЮ ЙОНГДУ ПА

И увенчанный реализацией плодов великого совершенства –

མཆོག་སྐུལ་ཡོངས་འདུས་བརྟོལ་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

ЧОКТРЮЛ ЙОНГДУ САТОЛ ЩАБТЕН СЁЛ

Пусть эта высшая эманация, это величественное исполняющее желания древо пребывает устойчиво!

གསན་བསམ་སྒྲོམ་པའི་ཆོས་ཀྱི་མཁའ་དབྱིངས་ལས། །

СЕН САМ ГОМПЕ ЧЁКЬИ КХАЙИНГ ЛЕ

В небе слушания, размышления и медитации применительно к Дхарме

ངག་གི་དབང་ཕུག་བསྟན་པའི་ཉི་མ་ཚེ། །

НГАК КИ ВАНГЧУК ТЕНПЕ НЬИМА ЧЕ

Сияет великое солнце учений Владыки Речи,

མཁམ་པའི་འཕྲིན་ལས་ཀྱན་བྱུང་འོད་སྟོང་གིས། །

КХЬЕПЕ ТРИНЛЕ КЮНКХЬЯБ ОТОНГ ГИ

Чей лучезарный свет всепронизывающей искусной активности

སྐལ་ལྡན་ཚུ་སྐྱེས་བཞད་མཛད་ཞབས་བརྟན་གསོལ།

КАЛДЕН ЧУКЬЕ ЩЕДЗЕ ЩАБТЕН СЁЛ

Побуждает распуститься цветки лотоса, удачливых существ – пусть он пребывает устойчиво!

སྒྲིགས་ལྗེའི་ཆང་གིས་རབ་རྩོམ་སེམས་ཅན་ཁམས། །

НЬИК НГЕ ЧАНГ ГИ РАБНЁ СЕМЧЕН КХАМ

Высший среди сведущих, он бьет в великий барабан Дхармы,

གཏི་མུག་ལེ་ལོ་གཉིད་ལས་སད་བྱེད་པའི། །

ТИМУК ЛЕЛО НЬИЛЕ СЕЧЕ ПЕ

Пробуждая ото сна заблуждений и лени

ཚེས་ཀྱི་རྩ་ཚེན་སྒྲོག་ལ་མཁམ་པའི་ཕུལ། །

ЧОКЬИ НГАЧЕН ДРОКЛА КХЬЕПЕ ПХЮЛ

Царства живых существ, опьяненных вином пяти видов упадка –

འགྲོ་བའི་ཉེར་འཚོ་ཚེན་པོར་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

ДРОВЕ НЬЕРЦО ЧЕНПОР ЩАБТЕН СЁЛ

Пусть этот великий лекарь существ пребывает устойчиво!

གང་སྐྱུ་དགའ་བདེའི་རྒྱ་མཚོ་རབ་འབྱེལ་ཞིང་། །

ГАНГ КУ ГАДЕ ГЪЯЦО РАБКЬИЛ ЩИНГ

Устойчивый поток реки бессмертной жизни

འཚི་མེད་ཚེའི་རྒྱ་རྒྱུང་རྒྱན་མར་བབ། །

ЧИ МЕ ЦЕ ЙИ ЧУ ЛУНГ ГЬЮНМАР БАБ

Струится в вихрящийся океан блаженства – в его форму.

སྐལ་བཟང་དོན་མཐུན་འདུལ་བྱུང་འོད་པའི་ཚོགས། །

КЕЛСАНГ ДОНТЮН ДЮЛЧЕ НГАНГПЕ ЦОК

Пусть его удачные последователи, чьи цели гармонируют друг с другом,

ཅི་དགར་རྩེན་པའི་མགོན་སྲུ་ལེན་གྱུར་ཅིག། །

ЧИ ГАР ЦЕНПЕ ДРИНЛУ ЛЕНГЬЮР ЧИК

Свободно поют эту песнь, словно радостная стая гусей.

སྐྱེ་མ་ཡི་དམ་རྒྱུ་མཚོའི་བྱིན་རླབས་དང་། །

ЛА МА ЙИДАМ ГЪЯЦЁ ДЖИНЛАБ ДАНГ

Силой благословений океана гуру и божеств-йидамов

བསྐྱེན་སྲུང་དམ་ཅན་རྒྱུ་མཚོའི་མཐུ་རློབས་གྱིས། །

ТЕН СУНГ ДАМЧЕН ГЪЯЦЁ ТУТОБ КЪИ

И мощью океана давших клятвы защитников Дхармы

མི་མཐུན་གོགས་གྱི་མཚན་མ་ཀུན་ཞིནས། །

МИТЮН ГЕК КИ ЦЕНМА КЮНЦИ НЕ

Пусть все знаки разлада и препятствия будут усмирены,

སློན་པའི་དོན་རྣམས་ཇི་བཞིན་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག །

МЁНПЕ ДОН НАМ ДЖИ ШИНГ ДРУБГЪЮР ЧИК

А наши молитвы пусть совершенным образом исполнятся.

ཅེས་པ་འདིའང་ལ་སྐྱབས་ཇི་མཚོག་སྐྱེལ་ཚོས་གྱི་ཉི་མ་རིན་པོ་ཆེ་མཚོག་གི་ཞལ་སློབ་རྣམས་གྱིས་རྟེན་བཅས་བསྐྱེལ་བ་མ་ཟད་རིན་པོ་ཆེ་
མཚོག་བལ་ཡུལ་གྱིས་མཚོན་པའི་འཇམ་གླིང་ཡུལ་གྲུ་གང་སར་ནང་ཚོས་བྱུང་སྲིད་སོགས་བསྐྱེན་འགྲུའི་དོན་ཚེན་མཇེད་པར་སླིང་ནས་
རྗེས་སུ་ཡི་རངས་བཅས་ས་སྐྱུ་ཁྲི་ཚེན་སློབ་མ་པོ་བྲང་པ་ངག་དབང་ཀུན་དགས་སྐྱུར་བ་དེ་དེ་བཞིན་དུ་གྱུར་ཅིག །

Я, Нгаванг Кунга, Сакья Тричен из Дролма Пходранга, написал эту молитву в ответ на формальную просьбу последователей владыки прибежища, высшей эманации, Чокьи Ньимы Ринпоче. Я также сочинил её в силу искреннего сорадования великим деяниям, которые он осуществляет в Непале и по всему свету – деяниям, благодаря которым учения Будды распространяются и расцветают, тем самым исполняя цели Дхармы и живых существ. Пусть эти молитвы исполнятся в точном соответствии с тем, как они сформулированы!

Эта драгоценная молитва о долгой жизни, составленная Его Святейшеством Сакья Гонгмой Триченом Ринпоче, была с глубокой благодарностью получена учениками Чокьи Ньимы Ринпоче 2 ноября 2023 года.